

وابی-سابی

تأمل بیشتر

لئونارد کورن

ترجمہ فاطمہ کاوندی

www.ketab.ir



© موسسه فرهنگی پژوهشی چاپ و نشر نظر

خیابان ایرانشهر جنوبی، کوچه شریف، شماره ۲
تهران ۱۳۹۸-۸۸۳۲۹۲-۸۸۳۲۹۲-۸۸۳۴۱۷۸
www.nazarpublishing.com
info@nazarpublishing.com

زانی-سان تأمل یا تامل لئونارد کورن

ترجمه فاطمه کاوندی
طرح جلد: روشنگر
صفحه آرایی: پریسا پورمحمدی
آماده سازی و چاپ: چاپ و نشر نظر
مدیر تولید: مهدی ابراهیم
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
چاپ اول: تهران ۱۳۹۸
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۲-۳۰۲-۱

سرشناسه: کارن، لئونارد، ۱۹۴۸
Koren, Leonard

عنوان و نام پدیدآور: وایی - سایی تأمل بیشتر /
لئونارد کورن؛ ترجمه فاطمه کاوندی.
مشخصات نشر: تهران: چاپ و نشر نظر،
۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری: ۸۸ ص.: مصور (رنگی).
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۲-۳۰۲-۱
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی:
Wabi-sabi : further thoughts, C [2015].
موضوع: زیبایی شناسی ژاپنی
موضوع: Aesthetics, Japanese
شناسه افزوده: کاوندی، فاطمه، ۱۳۴۷-،

مترجم
رده بندی کنگره: BH۲۲۱
رده بندی دیویی: ۱۱۱/۸۵۰۹۵۲
شماره کتابشناسی ملی: ۵۷۱۴۸۲۵

© هر نوع تکثیر، انتشار یا استفاده از تمامی یا بخشی از اثر
به شکل فتوکپی، الکترونیکی، ضبط و ذخیره در سیستم های
بازیابی و پخش، ممنوع و قابل پیگرد قانونی است.

فهرست

مقدمه ۹

جهان وای-سای ۱۲

وای-سای چگونه به وجود آمد؟ (قسمت اول) ۱۵

وای-سای چگونه به وجود آمد؟ (قسمت دوم) ۳۸

ماهیت وای-سای ۵۴

واقعیت وای-سای و برابر واقعیت دیجیتال ۶۰

یادداشت‌های مؤلف ۷۱

شرح تصاویر ۸۵

در سال ۱۹۹۴ واژه‌ی «وایی-سایی» را در کتابی با عنوان «وایی-سایی برای هنرمندان، طراحان، شاعران و فیلسوفان» معرفی کردم. در آن کتاب گفتم که «وایی-سایی به معنای زیبایی‌اشیای حیوانی، زوال‌پذیر و ناقص است. زیبایی‌اشیای ساده و محقر. زیبایی‌اشیای غیرمتعارف و نامرسوم...». همچنین اشاره کردم به این که وایی-سایی یکی از ظرافت‌های زیبایی‌شناختی شاخص فرهنگ و تمدن ژاپنی‌ها بوده است.

مشاهدات و اصولی که در این کتاب به عنوان وایی-سایی آورده شده‌اند، احتمالاً موارد مورد توجه کسانی بوده که به زیبایی‌شناسی علاقه داشته‌اند، و سائیتا به حال هرگز با چنین زبان بدیع و پرشوری یا در چنین برهه‌ی تاریخی پذیرنده‌ای بیان نشده بوده است.^۱ در نتیجه، بسیاری از افکار طراحان و طرح‌های مفهومی کتاب را برای توصیف جنبه‌هایی از کار خود مفید یافتند. حتی برخی هنرمندان از آنها برای خلق آثار جدید الهام گرفتند. به مرور زمان، دیگر نویسندگان و اندیشمندان این نظریات و توضیحات را با مطالب خود در کتاب‌های جدیدشان توسعه داده و وایی-سایی تلفیق کردند.

به طور کلی، استقبال گسترده‌ای که از الگوی وایی-سایی به عمل آمد موجب خرسندی‌ام شد. اگرچه، اشتیاق بسیار زیاد کتاب در ارائه‌ی مفهومی ساده و قابل درک از سبک وایی-سایی باعث شد توضیحات مربوط به شرایطی که موجب به هم پیوستن واژه‌های ژاپنی وایی و سایی شده بود از قلم بیفتد.

این امر موجب شد برداشت‌های نادرستی درباره‌ی جایگاه واقعی وابی-سابی در تاریخ ژاپن شکل گیرد. کتاب حاضر تا حدودی به منظور اصلاح برداشت‌های نادرستی که به‌وجود آمده نوشته شده است. هدف این کتاب آن است که نشان دهد وابی-سابی دقیقاً چگونه به‌وجود آمده و ضمناً، ماهیت آن را بیشتر روشن سازد. (از طرف دیگر، متن این کتاب یک «خودآموز» روش‌شناختی برای کسانی است که در پی خلق الگوهای زیبایی‌شناختی تازه‌ای هستند.)

دو بخش انتهایی کتاب به بررسی موضوعی متفاوت می‌پردازد: «جایگاه وابی-سابی در دنیای معاصر». ایده‌هایی که در اینجا مطرح شده‌اند عمدتاً به منظور تغییر کردن ذهن شما به‌عنوان مخاطب جهت تعمق در مادیات و به حرکت به سوی آینده است.